



CONSEIL DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DU LAC NILGAUT

DE LA MRC DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil du Territoire Non-Organisé du Lac Nilgaut de la MRC de Pontiac tenue le mercredi 25 novembre 2020 à compter de 18:30 sous la présidence de Mme Jane Toller et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Council of the Non-Organized territory of the Pontiac MRC, held on Wednesday, November 25, 2020 at 6:30 p.m. under the chairmanship of Ms. Jane Toller, and to which are present:

Présences
:
M. John Armstrong, Le conseiller régional
M. Maurice BEAUREGARD, Le conseiller régional
Mme Lynne Cameron, La conseillère régionale
Mme Karen Daly Kelly, La conseillère régionale
M. GILLES DIONNE, Le conseiller régional
M. Régent Dugas, Directeur du territoire
M. Alain Gagnon, Le conseiller régional
M. Donald Gagnon, Le conseiller régional
M. Jim Gibson, Le conseiller régional
Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative
Mme TOLLER JANE, La Préfète
Monsieur Gagnon Julien
M. Travis Ladouceur, Greffier
Mme Colleen Larivière, La conseillère régionale
Mme Kim Lesage
M. Carl Mayer, Le conseiller régional
Mme Sandra Murray, La conseillère régionale
M Serge Newberry, Le conseiller régional
M. Brent Orr, Le conseiller régional
Mme Doris Ranger, La conseillère régionale
M. David Rochon, Le conseiller régional
M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier
M. Winston Sunstrum, Le conseiller régional
Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA
Mme Kim Villeneuve, La conseillère régionale
Mme Colleen Jones
Mme Cyndy Phillips

Présence de Mme Debbie Laporte, mairesse de la municipalité de Fort-Coulonge.

Était également présent par visioconférence:

Jason Durand, Directeur du territoire et de l'environnement, MRC de Pontiac.

Dans le contexte de la Covid-19 et dans le but de respecter les directives émises pour la santé publique par les autorités compétentes, les élus ainsi que les employés ont participé par visioconférence ou par téléphone à cette séance du TNO.

In the context of Covid-19 and in order to comply with the directives issued for public health by the competent authorities, elected representatives and employees participated by videoconference or telephone in this sitting of the TNO.

ORDRE DU JOUR

- 1** OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE
- 2** CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE ET DIFFUSION SUR SITE WEB DE LA MRC & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING AND BROADCAST ON THE MRC WEBSITE & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)
- 3** DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE
- 4** RETRAITE DE M. DUGAS | RETIREMENT OF MR. DUGAS
- 5** MME DEBBIE LAPORTE
- 6** PRÉSENTATION DE M. JASON DURAND | INTRODUCTION OF MR. JASON DURAND
- 7** LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA
- 8** DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT
- 9** ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE RENCONTRE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST MEETING
- 10** QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC
- 11** COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID
- 12** DEMANDE DE FINANCEMENT POUR UN PROJET DE TRAVERSE DE COURS D'EAU | FINANCING REQUEST FOR A WATERCOURSE CROSSING PROJECT
- 13** AUTORISATION DE SIGNATURE | SIGNING AUTHORITY
- 14** LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE MEETING

TNO-2020-11-01 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par Mme Laporte et résolu d'ouvrir la séance du TNO du mercredi 25 novembre 2020 à 18:30.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Laporte and resolved to open the sitting of the

TNO of Wednesday November 25 2020 at 6:30 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE ET DIFFUSION SUR SITE WEB DE LA MRC & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING AND BROADCAST ON THE MRC WEBSITE & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

Mme la préfète indique que cette séance publique du Conseil du TNO sera enregistrée et que la capture vidéo sera mise en ligne sur le site Internet de la MRC.

De plus, il y a un Facebook live du déroulement de la séance.

Unofficial translation

The Warden indicated that this public sitting of the TNO Council will be recorded and that the video recording will be posted on the MRC's website.

Also, there is a Facebook live of this sitting.

3 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration réitérant l'importance pour les membres du Conseil régional et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin.

Unofficial translation

Statement reiterating the importance for Regional Council members and other participants in the meeting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

4 RETRAITE DE M. DUGAS | RETIREMENT OF MR. DUGAS

Madame la préfète souligne le départ à la retraite de M. Dugas. Elle parle de ses divers accomplissements à la MRC et lui souhaite une bonne retraite. Il y a ensuite un tour de table durant lequel les maires expriment leur reconnaissance à l'égard de M. Dugas et lui souhaite une bonne retraite.

M. Dugas exprime quelques mots en réponse aux commentaires à son endroit.

Toutes les interventions sont disponibles à partir de l'enregistrement audio ou vidéo sur le site de la MRC.

Unofficial translation

The Warden highlighted the retirement of Mr. Dugas. She spoke of his various accomplishments at the MRC and wished him a happy retirement. There was a round table during which the mayors expressed their gratitude to Mr. Dugas and wished him a good

retirement.

Mr. Dugas said a few words in response to the comments.

All the interventions are available from the audio or video recording on the MRC website.

5 MME DEBBIE LAPORTE

Mme la préfète félicite et souhaite officiellement la bienvenue à Mme Laporte, nommée pour prendre la relève à titre de mairesse de Fort-Coulonge suivant le départ de M. Allard. Mme la préfète mentionne que Mme Laporte est la première femme à agir à titre de mairesse de la municipalité de Fort-Coulonge depuis l'instauration du village en 1888.

Unofficial translation

The Warden congratulated and officially welcomed Mrs. Laporte, nominated to take over as mayor of Fort-Coulonge following Mr. Allard's departure. The Warden mentioned that Mrs. Laporte is the first woman to act as mayor of the municipality of Fort-Coulonge since the establishment of the village in 1888.

6 PRÉSENTATION DE M. JASON DURAND | INTRODUCTION OF MR. JASON DURAND

Mme la préfète souhaite la bienvenue à M. Durand et, au nom du Conseil des maires et des employés de la MRC, le félicite d'avoir été nommé à titre de Directeur de l'aménagement du territoire et de l'environnement.

M. Durand prononce quelques mots, remerciant tout d'abord M. Dugas pour son aide pendant la transition, et mentionnant également qu'il se réjouit de son nouveau mandat à la MRC.

Unofficial translation

The Warden welcomed Mr. Durand and, on behalf of the Council of Mayors and employees of the MRC, congratulated him on his appointment as Director of Land Use Planning And Environment.

Mr. Durand spoke a few words, first thanking Mr. Dugas for his assistance during the transition, and also mentioning he is looking forward to his new mandate at the MRC.

TNO-2020-11-02 7 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par M. Armstrong et résolu d'adopter l'ordre du jour.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Armstrong and resolved to adopt the agenda.

CARRIED UNANIMOUSLY

8 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

Aucune | None

TNO-2020-11-03 9 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE RENCONTRE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST MEETING

Il est proposé par Mme Daly Kelly et résolu d'adopter le procès-verbal de la séance du TNO du mercredi 21 octobre 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Ms. Daly Kelly and resolved to adopt the minutes of the October 21 2020 sitting of the TNO.

CARRIED UNANIMOUSLY

10 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

Aucune | None

TNO-2020-11-04 11 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID

Il est proposé par M. Gibson et résolu d'approuver la liste des comptes payés depuis la dernière rencontre du conseil TNO au montant de 45 349.57\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Mr. Gibson and resolved to approve of the list of accounts paid since the last meeting of the TNO Council in the amount of \$45 349.57.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-11-05 12 DEMANDE DE FINANCEMENT POUR UN PROJET DE TRAVERSE DE COURS D'EAU | FINANCING REQUEST FOR A WATERCOURSE CROSSING PROJECT

Attendu que la MRC de Pontiac a adopté une politique concernant le financement des ouvrages pour l'entretien et la réfection des chemins forestiers multiresources sur les terres du domaine de l'État (C.M. 2018-04-21);

Attendu que selon l'article 5.4 de la politique, la MRC de Pontiac pourra être partenaire pour un projet de réfection avec le gestionnaire d'un territoire d'une pourvoirie conditionnellement à la signature d'une entente pour définir le rôle et responsabilité de chacun;

Attendu que la MRC de Pontiac a reçu une demande de contribution financière pour l'installation de deux ponceaux dans le TNO, secteur pourvoirie du lac Brulé.

Il est proposé par M. Dionne et résolu d'accepter la demande de financement en conformité avec la politique de la MRC concernant

les travaux de réfection sur un chemin multiusages localisé dans un territoire d'une Pourvoirie dans le TNO jusqu'à un maximum de 8 000\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Whereas the Pontiac MRC has adopted a policy concerning the financing of work for the maintenance and rehabilitation of multi-resource forest roads on lands on lands of the Domaine of the State (C.M. 2018-04-21);

Whereas, according to article 5.4 of the policy, the Pontiac MRC may be a partner for a rehabilitation project with the manager of a Outfitter , provided that an agreement is signed to define the role and responsibility of each party;

Whereas the MRC Pontiac has received a request for a financial contribution for the installation of two culverts in the TNO, Brulé Lake outfitting sector;

It was proposed by Mr. Dionne and resolved to accept the funding request in accordance with the MRC's policy regarding rehabilitation work on a multi-purpose road located in the territory of an Outfitter in the TNO to a maximum of 8 000.\$

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-11-06 13 AUTORISATION DE SIGNATURE | SIGNING AUTHORITY

Attendu que la MRC de Pontiac souhaite aménager un espace de stationnement pour les utilisateurs de véhicule hors route dans le secteur du lac Jim;

Attendu que la MRC doit faire une demande au ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles pour l'utilisation du territoire public pour l'aménagement du stationnement;

Attendu que ce stationnement sera utilisé principalement par les visiteurs du TNO;

Il est proposé par M. Beauregard et résolu de désigner monsieur Jason Durand comme personne autorisée à présenter la demande d'utilisation du territoire public et à signer les documents avec le Ministère au nom de la MRC de Pontiac. Il est également résolu de financer l'aménagement du stationnement à partir du budget du TNO jusqu'à un montant maximum de 1000\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Whereas the MRC Pontiac wishes to develop a parking space for off-road vehicle users in the Jim lake sector;

Whereas the MRC must make a request to the Ministry of Energy

and Natural Resources for the use of public land for the development of the parking lot;

Whereas this parking lot will be used mainly by visitors from the TNO;

It was moved by M. Beauregard and resolved to designate Mr. Jason Durand, as the person authorized to submit the application for the use of public land and to sign the documents with the Ministry on behalf of the MRC Pontiac. It is also resolved to finance the development of the parking lot from the TNO budget up to a maximum amount of \$1000.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2020-11-07 14 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE MEETING

Il est proposé par M. Newberry et résolu de clore la séance du TNO du mercredi 25 novembre 2020 à 18:52.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Newberry and resolved to adjourn the sitting of the TNO of Wednesday November 25 2020 at 6:52 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

Bernard Roy
Directeur général et secrétaire-
trésorier

Jane Toller
Préfète